

La transition littéracique vers l'université sous l'angle du plurilinguisme

Literacy transition to university from the perspective of plurilingualism

La transición alfabetizadora a la universidad desde la perspectiva del plurilingüismo

Caroline Scheepers

Université Saint-Louis – Bruxelles

CASPER : Centre d'Anthropologie, Sociologie, Psychologie, études et recherches

Stéphanie Delneste

Université de Mons

Service d'Études nordiques

Résumé en français : Comment les primo-étudiants plurilingues appréhendent-ils la transition littéracique vers l'université, autrement dit, le processus d'affiliation académique sous l'angle de la lecture et de l'écriture ? Pour répondre à cette question, nous avons mené une enquête auprès d'étudiants de première année de bachelier en Traduction-Interprétation à l'Université de Mons. Nous les avons interrogés sur plusieurs dimensions : leurs pratiques lectorales et scripturales (pratiques familiales, amicales, scolaires, académiques), leur rapport à la lecture-écriture, leurs représentations de l'écrit et de son enseignement-apprentissage. Des questions plus ciblées portaient sur l'incidence éventuelle du plurilinguisme sur leur rapport à l'écrit.

Mots clés en français : littéracies universitaires – acculturation universitaire - plurilinguisme

Résumé en anglais : How do plurilingual first-year students understand the literary transition to university, in other words, the process of academic affiliation from the perspective of reading and writing? To answer this question, we conducted a survey of first-year bachelor students in Translation-Interpretation at the University of Mons. We questioned them on several dimensions: their reading and writing practices (family, friends, school, academic practices), their relationship to reading and writing, their representations of writing and its teaching and learning. More targeted questions dealt with the possible impact of plurilingualism on their relationship to writing.

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

Mots clés en anglais : university literacies - university acculturation - plurilingualism

Résumé en espagnol : ¿Cómo entienden los estudiantes plurilingües de primer curso la transición literaria a la universidad, es decir, el proceso de filiación académica desde la perspectiva de la lectura y la escritura? Para responder a esta pregunta, realizamos una encuesta entre los estudiantes de primer curso de licenciatura en Traducción-Interpretación de la Universidad de Mons. Les interrogamos sobre varias dimensiones: sus prácticas de lectura y escritura (familia, amigos, escuela, prácticas académicas), su relación con la lectura y la escritura, sus representaciones de la escritura y su enseñanza y aprendizaje. Otras preguntas más específicas se referían al posible impacto del plurilingüismo en su relación con la palabra escrita.

Traducción realizada con la versión gratuita del traductor www.DeepL.com/Translator

Mots clés en espagnol : alfabetizaciones universitarias - aculturación universitaria - plurilingüismo